

Einfache Organisation und Datenpflege durch mehrsprachige Dokumente

Sinn und Zweck eines Mehrsprachendokuments

Schnelle Lösung ▶

★ Tipp

Sichern Sie immer die in der InDesign-Datei verknüpften Dateien mit.

Ausführliche Lösung ▶

Geringerer Aufwand für Datenpflege

Verschiedene Versionen aus einer Datei

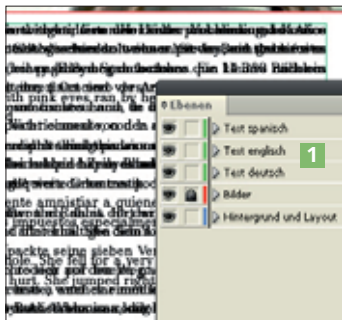
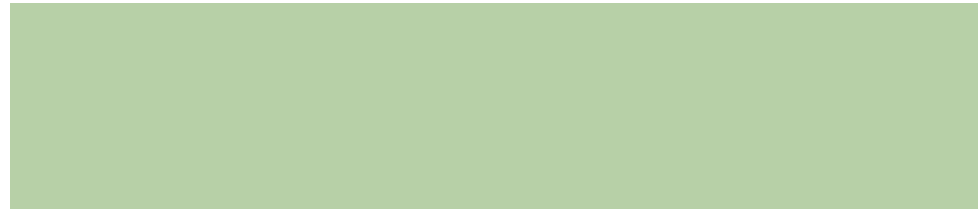


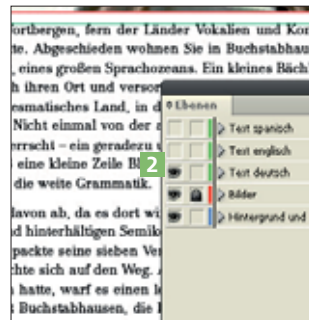
Abb. 1 Im mehrsprachigen Dokument liegen die Texte genau aufeinander, sodass beim Einblenden mehrerer Textebenen nichts mehr zu erkennen ist. Zur Bearbeitung werden wie rechts gezeigt jeweils die nicht benötigten Ebenen ausgeblendet. Die Ebenen mit dem Augensymbol sind im Moment sichtbar.



Für ein InDesign-Dokument, in dem der Text in mehreren Sprachen enthalten ist, gibt es viele geschickte Anwendungsfälle:

- Ein mehrsprachiges InDesign-Dokument, in dem der Text in mehreren Sprachen enthalten ist, in dem aber dieselben Bilder, Grafiken und Symbole verwendet werden, können Sie mit wesentlich geringerem Aufwand erstellen und pflegen, d. h. bei Neuerungen oder Ergänzungen aktuell halten, weil es nur eine einzige Datei ist und nicht pro Sprache eine Datei. Organisiert werden die Texte in den verschiedenen Sprachen durch Ebenen **1** in der InDesign-Datei.

- Sie können durch einfaches Ein- und Ausblenden dieser Ebenen eine bestimmte Sprachversion zum Druck ausgeben. Ein Beispiel: Sie erstellen für eine Messe Flyer in drei Sprachen und müssen für jede Sprache eine PDF-Datei für die Druckerei erstellen.



- Sie können auch in der ausgegebenen PDF-Datei gezielt Ebenen ein- und ausblenden **2** und haben so in einer einzigen PDF-Datei mehrere Sprachen zur Verfügung, z. B. auf einer Messe mit internationalem Publikum. Bei entsprechenden Einstellungen beim PDF-Export werden alle Ebenen eins zu eins in die PDF-Datei übernommen und Sie können sie dann auch mit dem kostenlosen Adobe Reader einzeln ein- und ausblenden.

- Sie brauchen z. B. einem technischen Gerät nur eine einzige PDF-Datei als Anleitung beizulegen, in der die Sprachen der Zielländer enthalten sind. Das verschafft Ihnen eine vereinfachte Datenorganisation, weil Sie unabhängig von dem Zielland immer dieselbe PDF-Datei beilegen können. Auch wenn ein Kunde oder ein Interessent Unterlagen anfordert, brauchen Sie nicht erst die richtige Sprachversion herauszusuchen und auf Aktualität zu überprüfen, sondern Sie nehmen einfach die aktuelle Fassung Ihrer mehrsprachigen PDF-Datei.

! Hinweis

Ebenen werden grundsätzlich für das gesamte Dokument angelegt, d. h., sie sind immer auf allen Seiten vorhanden, also auch auf den Musterseiten.